

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł zaś szatan w Judasza który jest przezywany Iskariotą będącego z liczby dwunastu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Judasza* zaś, zwanego Iskariotem, jednego z liczby dwunastu, wstąpił szatan.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszedł zaś Szatan w Judę zwanego Iskariotą, będącego z liczby dwunastu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszedł zaś szatan w Judasza który jest przezywany Iskariotą będącego z liczby dwunastu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie w jednego z grona Dwunastu, Judasza, zwanego Iskariotem, wstąpił szatan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy szatan wszedł w Judasza, zwanego Iskariotą, który był z grona dwunastu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wstąpił szatan w Judasza, którego zwano Iszkaryjotem, który był z liczby dwunastu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstąpił szatan w Judasza, którego zwano Iszkariotem, jednego ze dwunastu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy szatan wstąpił w Judasza, zwanego Iskariotą, który był jednym z Dwunastu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Judasza zaś, zwanego Iskariot, który należał do dwunastu, wstąpił szatan;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy szatan wstąpił w Judasza, jednego z grona Dwunastu, nazywanego Iskariotą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A szatan wszedł w Judasza, zwanego Iskariotą, jednego z grona Dwunastu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A w Judasza, zwanego Iskariotą, należącego do liczby Dwunastu, wstąpił szatan.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy jeden z dwunastu uczniów, Judasz z Kariotu owładnięty przez szatana,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A szatan opanował Judasza zwanego Iskariotą, jednego z Dwunastu.

¹⁾ <x>470 10:4</x>; <x>470 26:141</x>; <x>480 14:10-11</x>; <x>490 6:16</x>

²⁾ Szatan od początku czyhał na życie i powodzenie Jezusa, zob. <x>470 16:23</x>; <x>480 8:33</x>; <x>490 4:1-13</x>; <x>490 10:18</x>; <x>490 11:14-23</x>; <x>500 13:27</x>; <x>500 6:70</x>.

³⁾ <x>470 4:10</x>; <x>500 13:2</x>; <x>500 6:70-71</x>; <x>510 5:3</x>; <x>670 5:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ввійшов сатана в Юду, званого Іскаріотом, що був із числа дванадцятьох.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wszedł zaś satanas do Iudasa, tego zwanego Męża Przypadku, będącego z tej liczby tych dwunastu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś szatan wstąpił w Judasa, zwanego Iszkariotą, który był z liczby dwunastu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Przeciwnik wszedł w J'hudę z K'riot, który był jednym z Dwunastu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Szatan wszedł w Judasza zwanego Iskariotem, zaliczanego do dwunastu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie wtedy szatan zwiódł Judasza z Kariotu, jednego z Dwunastu.